



République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

Faculté des Langues Étrangères



COLLOQUE NATIONAL

LE DÉPARTEMENT D'ESPAGNOL ET LE LABORATOIRE D'ARCHIVAGE DU THÉÂTRE
ALGÉRIEN ORGANISENT UN COLLOQUE NATIONAL INTITULÉ :

EL TEATRO Y LA ENSEÑANZA DE LENGUAS

LA UNIVERSIDAD ARGELINA COMO ESTUDIO DE CASO



**À L'AUDITORIUM DE LA FACULTÉ
DES LANGUES ÉTRANGÈRES
DE L'UNIVERSITÉ D'ORAN 2- MOHAMED BEN AHMED
LE 10 ET 11 MAI 2022**

PRÉSIDÉ PAR : DR.MOKDAD ZOHRA KARIMA

En Hommage au Grand Professeur :

Ismet TERKI-HASSAÏNE



Ce grand professeur a été au cœur de la fondation du département d'espagnol de l'université d'Oran, il y'a plus d'un demi siècle. Il continuera à vivre à travers l'héritage qu'il a légué aux nouvelles générations d'hispanistes."

Programme

09 :00h: Cérémonie d'ouverture:

Pr .Smain BALASKA : Recteur de l'université Oran 2

Pr. Nabila HAMIDOU: Doyenne de la Faculté des Langues Étrangères

Pr. Azzouz BENAMAR. Directeur du laboratoire de l'université d'Oran 1

Dr. Hind BELKHEIR. Vice recteur des relations extérieures de l'université d'Oran2

Dr. Fatima ZohraMAHDI: Chef du Département d'espagnol

Dr. Karima Zohra MOKDAD: Présidente du Colloque National

Mardi 10-05-

2022

Séance 1

Modératrice : Pr. Ennouel TAMEUR

10h00: Karima Zohra. MOKDAD. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed.
« El teatro como herramienta didáctica para mejorar la competencia literaria con estudiantes de ELE »

10h10: Safaa. BENABDELMOUMENE. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed. «El teatro y la dramatización como estrategias para fortalecer la oralidad en el aula de ELE »

10h20: Hayet. DEROUICHE. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed.
" الوظائف اللغوية في العرض المسرحي "

10H30: Sid Ahmed. SAYAD. Université d'Oran 1. Ahmed Ben Bella.
شعور الشفقة والخوف بين المسرح والتعليم "

Séance 2

Modératrice : Hayet DEROUICHE

10H40 :KarimaTALEB. ABDERRAHMAN. Université Abdelhamid Ben Badis Mostaganem.« Dimensiones y oportunidades del monólogo humorístico en el aula de ELE »

10h50 : Ennouel TAMEUR. Université d'Oran 1 .Ahmed Ben Bella
« القوة البيداغوجية للمسرح سهولة التواصل ومتعة التدريس »

11H00 : Houria DJILALI. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed.
Обучение русскому языку через театральные представления
«تعليم اللغة الروسية من خلال العروض المسرحية»

11h 10: Farida BOUKRAA. Université d'Oran 2 Mohamed Ben Ahmed.
« La relación entre Historia y Teatro »

11h20-11h 40

Débat

Pause café (15 mnt)

Séance 3

Modérateur : Pr. Zouaoui CHOUCHA

12h00 : Sihem. HASSAINE. Université d'Oran2. . Mohamed Ben Ahmed.

« La particularidad de la traducción de la obra teatral entre el texto y la interpretación »

12h10: Abdelkader. KABEN. Université Abdelhamid Ben Badis Mostaganem.

« El teatro en el aula del idioma español como recurso para la animación a la lectura »

12h20: Nebia. ZAHAF. Université Abdelhamid Ben Badis Mostaganem.

« El juego de roles como representación teatral en el aula de E/LE »

12h30: Imene. MAGHRAOUI. GHAMRI Sara. Université d'Oran2. Mohamed Ben Ahmed. « Jouer et communiquer : comment didactiser une pièce de théâtre (document fabriqué) »

Séance 4

Modérateur : Pr .Aissa RASSELMA

12H40 : Narimane BELAHOUEL. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed.

« El teatro como herramienta didáctica en la enseñanza de la historia »

12H50 :CHERIET Badra . Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed.

« توظيف المسرح في تدريس اللغة »

13H00 :Mekia BOUZID. Université d'Oran 1.

« الترجمة المسرحية : بين الفكر الترجمي المسرحي والفعل الترجمي المسرحي »

13h10 :Nadia BENACHOUR. Université d'Oran2. . Mohamed Ben Ahmed.

" L'enseignement du texte théâtral en classe de FLE, Quels enjeux pour quelles pratiques "

13h20 : Fouad BENMAAMAR Université Abou Bakr Belkaid Tlemcen

« El teatro como herramienta para la enseñanza de ELE : Acta Ide La zapatera prodigiosa de Federico GARCIA LORCA. »

13h30 : Hamdane Seddik RAMDANI Université Djilali El yabes. Sidi Bel ABBES.

« Le sur-Titrage comme une nouvelle méthode de traduction théâtrale »

13H40-14H00.

Débat

CLÔTURE DE LA PREMIÈRE JOURNÉE

Mercredi

11-05-2022

Séance 1

Modératrice : Dr. Zohra Karima MOKDAD

9h00: Ibtissam BENSAHNOUN. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

« Las técnicas teatrales: una herramienta más en la didáctica. »

9h10 : Naimi RAFAI . Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

« El teatro como propuesta didáctica para enseñar clases de historia »

9h20: Zabeida DJELAMANI. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

« Aplicación de textos literarios en aula de español como lengua extranjera (L1): una experiencia constructiva »

9h30: Manel BERRFAS. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed.

« تاريخا و تطورا (قسم اللغة الروسية نموذجاً : المسرح الروسي) »

Séance 2

Modératrice : Dr. HASSAINE Sihem

9h40: Amel BELHADJ. Université Abdelhamid Ben Badis. Mostaganem

« El teatro como una estrategia didáctica para desarrollar la pronunciación y la entonación de los estudiantes de ELE ».

9h50: Youcef KERFOUF. Salima ELGUESS . Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed
« La mímica y su importancia en la enseñanza de lenguas »

10h00: María Eugenia Flores. Universidad de Nebrija. Madrid

"El arte del profesor: desarrollo de competencias para enseñar español a través de un enfoque

10H10: Mhammed Saidi. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed.

Использование театральных техник в преподавании русского языка как иностранного.

« استخدام تقنيات المسرح في تعليم اللغة الروسية كلغة أجنبية »

10h20- 1040

Débat

Pause café (15 mnt)

Séance 3

Modératrice : Dr. Narimene BELAHOUEL

11h00: Thanina. BOUNIF. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

"Las prácticas lingüísticas en el teatro argelino"

11h10: kheira. BEDEB. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

"Análisis del texto dramático"

11h20: Rafik. OUHIBI. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

"La liberación en oposición al fatalismo en la obra la vida es un sueño de Calderón de la Barca "

11h30: Aicha. BOUHEROUYA. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

Использование театра как фактора обучения иностранным языкам

استخدام المسرح كعامل لتدريس اللغات الأجنبية (اللغة الروسية-أنموذج

11h40: Widad . SOUALI. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

"La formación del profesorado de ELE en la didáctica teatral(Entre teoría y práctica

Séance 4

Modérateur : Dr. Naimi RAFAI

11H50 : Fatima Zahra BESSEDIK. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed.

"Nor Shall death brag thou wander'st in his shade": What can Shakespeare tell us about today's theatre

12h00 : Houari SAIM. Université d'Ain Timouchent.

« La dictadura de pinotche en chile entre la literatura de Gabriel García Márquez y el cine de Miguel Luttin »

12h10: Djohara KHEDIMI. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

« El manejo de las emociones en el teatro para la clase de ELE ».

12h20: Miloud DINE. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

تعليم / تعلم اللغة الروسية من خلال العروض

12h30: Zohra. BELARBI/Latéfa. MOUS. Université d'Oran 2. Mohamed Ben Ahmed "La dimensión didáctica del teatro en el ámbito de la enseñanza de la historia: caso de El Teatro histórico de Luis Vélez de Guevara"



Séance 5

Modérateur : Pr. Azouz BENAMAR

12h40: Hizia. AZOUZ. Université Tahar Moulay Saida.

"دلالة الخطاب في المسرح – مسرحية خاطيني انموذجا"

12h50: ZOUIRA. AYAD. Centre universitaire de Ghilizane.

"علم التدريس وفن المسرحة (مقاربة بيداغوجية)"

13H00: MERABTI. Sarra. Université d'Alger 2

سيمولوجية الخطاب المسرحي عند "رولان بارت"



Séance 6

Modératrice : Dr. Fatima Zahra BESSEDIK

13h10 :Fatima Chorfi . Université d’Oran 2.Mohamed Ben Ahmed

“The Role of Theatre during the Great Depression Era in Britain”

13h20:Soumia MAKOUF. Université d’Oran 2.Mohamed Ben Ahmed

“Teaching English Vocabulary to young learners through drama”

13h30: Wafa AGGOUN. Université d’Oran 2.Mohamed Ben Ahmed.

“Theater Voice in Teaching British History and Culture A Teacher’s Perspective”

13h40:Nacéra BENTAYEB . Université d’Oran 2. Mohamed Ben Ahmed

“Translated short plays as a pedagogical toolin teaching communicative English skills »

13 h 40 – 14h00 :

Débat

CLOTURE DU COLLOQUE NATIONAL

&

REMISE DES ATTESTATIONS

Dr. Mokdad Karima Zohra: Présidente du Colloque National

Pr.TAMEUR Ennouel et Mme DEROUCHE Hayet :
Présidentes du Comité Scientifique

Melle BOUNIF Thanina : Présidente du Comité d'organisation.

